

▶ Highlights

…今月は「あげおワールドフェアスタッフ・参加者募集」と「子どもわくわく体験教室」のお知らせです。

英語

Staff & Participants for Ageo World Fair

The 19th "Ageo World Fair" will be held at Ageo Bunca Center on Monday, October 10 (national holiday). Some 30 countries participate in this event every year. We recruit volunteer staff for organizing this event as well as individuals and organizations for making presentations. If you are interested in international exchange and/or organizing the event, or if you engage in international activities and wish to present them, we encourage you to participate. For more information, visit the Website of Ageo Global Association. <http://www.ageo-world.com/>
To sign up, contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat (City Hall Annex #3, 1F, 10:00 a.m. ~ 4:00 p.m. on Monday, Thursday, or Friday). Phone 048-780-2468 / Fax 048-775-9819 office@ageo-world.com

Waku-Waku Experience-based Class for Children

When: July 26 (Tue), assembling at 7:20 a.m., departing at 7:30 a.m. (Ageo Bunca Center) and returning around 6 p.m. Where: *Oze Waku-Waku Taiken-gou* (Katashina-mura in Gunma Prefecture). Contents: making *Udon* noodle, catching/broiling fish with salt and harvesting tomatoes. Transportation: large chartered bus. For: 4th ~ 6th graders living in Ageo. Number: 40 people (A drawing will be held if the number of applicants exceeds 40). Participation fee: 2,400 yen (charges and insurance included). To sign up, write the following on a return postcard/*oufuku hagaki*: name of this class, address, name, sex, name of school, grade, and phone number, and send it to *Shogai-gakushu-Ka* (〒362-8501, Honcho 3-1-1, Phone 775-9490 / Fax 776-2250). It must arrive no later than June 17 (Fri). A briefing will be held for participants on July 3 (Sun).

For more information

Please contact *Jichishinko-Ka* (in English or Japanese) at 775-3548 (fax 775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m.

ポルトガル語

Procura-se Participantes & Staff para Ageo World Fair

O 19º Ageo World Fair será realizado dia 10 de outubro (2ª feira feriado nacional) no Ageo Bunca Center. Este ano espera-se participação de aproximadamente 30 países. Procura-se voluntários para participarem como staff na organização do evento ou grupos ou individualmente para preparar diversas exposições. Se você possui interesse sobre intercâmbio internacional e/ou organização de evento, ou se você está empenhado em atividades internacionais e quiser fazer sua apresentação, venha participar conosco nesta festa. Para maiores informações veja a Website da Associação Internacional de Ageo <http://www.ageo-world.com/> Inscrições na Secretaria da Associação Internacional de Ageo (AGA), prefeitura de Ageo Anexo 3, térreo, de 10h00-16h00 às segundas, quintas e sextas-feiras. Telefone 048-780-2468 / Fax 048-775-9819 office@ageo-world.com

Aula prática para crianças "Kodomo Waku Waku"

Dia 26 de julho (terça-feira), ônibus fretado com partida às 7h30 (horário de reunião às 7h20) de Ageo Bunca Center e retorno previsto para 18h00. Para crianças da 4ª à 6ª série do primário, residentes em Ageo. O destino será em *Oze Waku Waku Taiken Gou* (em Katashina Mura, na província de Gunma). Lá, as crianças aprenderão a preparar o tradicional macarrão japonês *Udon*, pescando peixe com as mãos e depois assando com sal e também colheita de tomates. Vagas: 40 pessoas (levado à sorteio caso as inscrições ultrapassem o n. de vagas). Preço: 2.400 ienes (aula prática + seguro). Os interessados deverão fazer a inscrição através de cartão postal ida/volta, constando nome do evento (*Kodomo Waku Waku Taiken Kyoushitsu*), endereço, nome, sexo, nome da escola, série, n. telefone e enviar para *Shougai Gakushu Ka* (〒362-8501 Honcho 3-1-1) até o dia 17 de junho (sexta-feira). Haverá reunião de esclarecimentos dia 3 de julho (domingo) aos seus participantes. Para maiores informações contactar o *Shogai Gakushu Ka*, Telefone 775-9490/Fax 776-2250.

Para maiores informações

Favor contactar *Jichishinko-Ka* (inglês/japonês) tel. 775-3548/fax 775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as.feiras, de 13h00 ~ 16h00).

スペイン語

Voluntarios para la Feria Internacional de Ageo 2011

La décimonoventa Feria Internacional de Ageo, fiesta anual de otoño, se celebrará el lunes 10 de octubre (día feriado) en Bunca Center. Los participantes de unos 30 países extranjeros podrán presentar sus culturas, tales como, música, vestuario, comida, etc. ¿Por qué no participa como voluntario en esta feria para dar a conocer su país? Y si tiene interés en organizar y planificar este evento, será bienvenido. Se podrán conseguir más infomaciones en la página web de la AGA. <http://www.ageo-world.com/>. La oficina estará abierta lunes, jueves y viernes, de las 10 a las 16hrs. (Shiyakusho Daisan Bekkan 1piso) Telf. 780-2468/fax 775-9819. office@ageo-world.com

El paseo "waku-waku taiken kyoushitsu," para estudiantes

El martes 26 de julio, los estudiantes de la primaria (del 4 al 6 grado) podrán pasar un día en "*Oze Waku-Waku Taiken-gou*" de la prefectura Gunma, haciendo *Udon*, cogiendo peces y asándolos con sal y cosechando tomates. Saldrán a las 7,30hrs (hora de cita, 7,20) en *Ageo Bunca Center* en autocar y volverán a eso de las 6,00 de la tarde. Hasta 40 niños podrán participar, y si los solicitantes pasan 40, tendrá lugar el sorteo. El precio es de 2.400 yenes (prima del seguro incluida). Para inscribirse, mande a la *Shogai Gakushu-Ka* (〒362-8501, Honcho 3-1-1) la tarjeta postal *oufuku hagaki*: con dirección, nombre, sexo, nombre del colegio, grado y teléfono, y además no debe olvidar el nombre del paseo "*Kodomo waku-waku taiken kyoushitsu*". La solicitud debe hacerse antes del viernes, 17 de junio. Habrá orientación antes del paseo el domingo 3 de julio. Para más información, llame a *Shogai Gakushu-Ka* (telf.775-9490 fax 776-2250)

Para más información: Sirvanse ponerse en contacto con *Jichishinko-Ka* en japonés o en inglés (telf.:775-3548, fax:775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso).

中国語

上尾世界交流大会招募参加者和志愿者

将于10月10日(星期一·国定假日)在文化中心举行第19届「上尾世界交流大会」。每年大概有30个国家参加。这次招募企画及运营方面的志愿者同时招募希望参展个人和团体。如果您对国际交流有兴趣或现在正在从事国际交流活动并愿望介绍活动内容的人,请向上尾国际交流协会(AGA)报名(AGA事務局 市役所第三别馆1楼 每星期一·四和五上午10点~下午4点)TEL048-780-2468/Fax048-775-9819/office@ageo-world.com)。详细情况可在AGA网页查阅。<http://www.ageo-world.com>

儿童欢乐动心教室

时间:7月26日(星期二)上午7点20分集合,30分出发(在上尾文化中心)并预定于下午六点解散。地点:尾濑欢乐动心乡(群馬县片品村)。内容:体验做乌冬面,捉鱼,盐烤鱼和摘蕃茄。交通工具:大型巴士。对象:在市内居住的小学4年级至6年级的儿童。定员:40人(报名超出定员时以抽签决定)。参加费:2400日元(含体验费和保险费)报名:请在往返明信片上写明教室名称,地址,姓名,性别,学校名,年级和电话号码。报名截止日为6月17日(星期五)以邮戳为准。(362-8501本町3-1-1生涯学习课 TEL775-9490·Fax776-2250)*将在7月3日(星期日)对参加者举办事前说明会。

详细情况请在以下机关询问:自治振兴课 电话775-3548(英语或日语)传真775-9819或外国人询问窗口,每星期一,下午1点~4点(汉语)。